

Lk	RU	ET
1	<p>АВТОМАТИКА ДЛЯ ДОРОЖНЫХ ШЛАГБАУМОВ</p> <p>ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ</p> <p>G4000 - G4001 - G4000N</p> <p>СЕРИЯ GARD</p> <p>Русский RU</p>	<p>TÕKKEPUUDE AUTOMAATIKA</p> <p>PAIGALDUSJUHEND</p> <p>G4000 - G4001 - G4000N</p> <p>SEERIA GARD</p> <p>Eesti keel ET</p>
2	<p>МОНТАЖ И НАСТРОЙКУ ПРОВОДИТЬ В СООТВЕТСТВИИ С НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.</p> <p>ВНИМАНИЕ: НЕПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ, СТРОГО СЛЕДУЙТЕ ПРИВЕДЕННЫМ НИЖЕ УКАЗАНИЯМ.</p> <p>НАСТОЯЩАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ МОНТАЖНИКОВ И КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ПЕРСОНАЛА.</p> <p>1. Условные обозначения</p> <p>Этот символ обозначает раздел, требующий особого внимания.</p> <p>Этот символ обозначает раздел, связанный с вопросами безопасности.</p> <p>Этот символ обозначает раздел, предназначенный для ознакомления конечного пользователя.</p> <p>2. Назначение и ограничения в использовании</p> <p>2.1 Назначение</p> <p>Автоматический шлагбаум GARD был разработан и изготовлен компанией CAME Cancelli Automatici S.p.A. для использования на частных и общественных парковках, в жилом секторе и местах с интенсивным транспортным движением.</p> <p>Запрещается использовать устройство не по назначению и устанавливать его методами, отличными от описанных в настоящей инструкции.</p>	<p>PAIGALDAMIST JA SEADISTAMIST TULEB TEOSTADA VASTAVALT KÄESOLEVALE JUHENDILE.</p> <p>TÄHELEPANU: EBAÕIGE PAIGALDAMINE VÕIB PÕHJUSTADA RASKEID VIGASTUSI. JÄRGIGE RANGELT ALLPOOL ESITATUD JUHTNÕÖRE. KÄESOLEV KASUTUSJUHEND ON ETTE NÄHTUD AINULT PROFESSIONAALSETELE PAIGALDAJATELE JA KVALIFITSEERITUD TÖÖTAJATELE.</p> <p>1. Tingmärgid</p> <p>See sümbol tähistab lõiku, mis nõuab eriti tähelepanelikku läbilugemist.</p> <p>See sümbol tähistab ohutusküsimustega seotud lõiku.</p> <p>See sümbol tähistab lõiku, mis on ette nähtud tutvumiseks lõppkasutajale.</p> <p>2. Otstarve ja kasutuspiirangud</p> <p>2.1 Otstarve</p> <p>Automaatne tõkkepuu GARD on välja töötatud ja valmistatud ettevõtte CAME Cancelli Automatici S.p.A. poolt ja on mõeldud kasutamiseks era- ja avalikes parklates, elamupiirkondades ja intensiivse liiklusega kohtades.</p> <p>Keelatud on seadme mittesihipärane kasutamine ja paigaldamine vastuolus käesolevas juhendis sisalduvate juhistega.</p>

2.2 Ограничения по применению

Проезд шириной до 4 метров (с принадлежностями до 3,5 м) со временем открывания 2-6 с.

3. Нормы и стандарты

Came Cancelli Automatici применяет комплексную систему управления качеством, сертифицированную согласно ISO 9001, и систему контроля охраны окружающей среды, сертифицированную согласно ISO 14001. Все производственные подразделения Came расположены на территории Италии.

Изделие соответствует требованиям следующих стандартов: смотрите декларацию о соответствии.

4. Описание

4.1 Привод

Шлагбаум GARD разработан и произведен компанией CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A в полном соответствии с действующими нормами безопасности.

Шлагбаум представлен в двух версиях:

G4000/G4000N - Тумба шлагбаума из оцинкованной окрашенной стали со встроенным блоком управления и самоблокирующимся редуктором, питающимся напряжением =24В.

G4001 - Тумба шлагбаума из нержавеющей стали со встроенным блоком управления и самоблокирующимся редуктором, питающимся напряжением =24В.

Важное примечание - Выбор левосторонней или правосторонней конфигурации шлагбаума должен быть сделан в момент оформления заказа. На всех иллюстрациях в настоящей инструкции приведена левосторонняя конфигурация шлагбаума.

Обязательные аксессуары:

G0401 - Алюминиевая стрела, окрашенная, белая, прямоугольного сечения 60x40x4200 мм.

G0402 - Алюминиевая стрела, окрашенная, белая, круглого сечения Ø60 мм (данный аксессуар предназначен для местностей с сильными ветрами).

2.2 Kasutuspiirangud

Läbisõidukoht laiusega kuni 4 meetrit (koos tarvikutega kuni 3,5 m) avanemisajaga 2–6 s.

3. Normid ja standardid

Came Cancelli Automatici kasutab kompleksset kvaliteedijuhtimissüsteemi, mis on sertifitseeritud vastavuses rahvusvahelise standardiga ISO 9001, ja keskkonnajuhtimissüsteemi, mis on sertifitseeritud vastavuses rahvusvahelise standardiga ISO 14001. Kõik Came'i tootmisallüksused paiknevad Itaalia territooriumil.

Toode vastab järgmiste standardite nõuetele: vaadake vastavusdeklaratsiooni.

4. Kirjeldus

4.1 Ajam

Tõkkepuu GARD on välja töötatud ja valmistatud ettevõtte CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A poolt täielikus vastavuses kehtivate ohutusnormidega.

Tõkkepuu on saadaval kahes versioonis:

G4000/G4000N – tõkkepuu post on valmistatud värvitud tsinkterasest. See sisaldab sisseehitatud juhtimisplokki ja iseblokeeruvat reduktorit, mille toitepinge on 24 V.

G4001 – tõkkepuu post on valmistatud roostevabast terasest. See sisaldab sisseehitatud juhtimisplokki ja iseblokeeruvat reduktorit, mille toitepinge on 24 V.

Oluline märkus – tellimuse vormistamise hetkeks peab olema valitud kas vasak- või parempoolse asetusega tõkkepuu. Kõikidel käesoleva kasutusjuhendi joonistel on kujutatud vasakpoolse asetusega tõkkepuu.

Kohustuslikud lisatarvikud:

G0401 – alumiiniumpoom, värvitud, valge, ristkülikukujulise ristlõikega 60x40x4200 mm.

G0402 – alumiiniumpoom, värvitud, valge, ümara ristlõikega Ø60 mm, (antud tarvik on ette nähtud kasutamiseks tugevate tuultega kohtades).

G0405 – kinnitus ümara ristlõikega poomi G0402 jaoks.

	<p>G0405 - Крепление для стрелы круглого сечения G0402.</p> <p>Дополнительные аксессуары: G0403 - Красные накладки с заглушками для стрелы G0401. G0460 - Комплект сигнальных ламп 24 В с кронштейнами и платой для стрелы G0401. G0461 - Красные светоотражающие наклейки. G0462 - Фиксированная опора для стрелы. G0463 - Подвижная опора для стрелы. G0465 - Шторка под стрелу из окрашенного алюминия. G0467 - Шарнир для складывания стрелы G0401. G0468 - Кронштейн для крепления фотоэлемента на тумбе. G0469 - Кронштейн для крепления сигнальной лампы на тумбе. LB38 - Плата аварийного питания для 3 аккумуляторов, 12 В - 7Ач.</p> <p><i>Важно! Проверьте, чтобы все аксессуары, а также устройства управления и безопасности были производства компании CAME; оригинальные компоненты гарантируют исправность работы системы, упрощают ее эксплуатацию и техническое обслуживание.</i></p>	<p>Täiendavad lisatarvikud: G0403 – punased löögikindlad kummikatted (kummist kaitseraud) koos otsakorkidega poomi G0401 jaoks. G0460 – 24V signaallampide komplekt kronsteinide ja trükiplaadiga poomi G0401 jaoks. G0461 – punased reflektorkleebised. G0462 – fikseeritud poomi tugi. G0463 – liikuv poomi tugi. G0465 – poomi külge paigaldatav värvitud alumiiniumist valmistatud tõkkepiire. G0467 – liigend poomi G0401 kokkupanemiseks. G0468 – kronstein fotoelemendi kinnitamiseks tõkkepuu posti külge. G0469 - kronstein signaallambi kinnitamiseks tõkkepuu posti külge. LB38 – avariitoite trükiplaat 3 aku jaoks, 12 V–7 Ah.</p> <p><i>Tähtis! Kontrollige, et kõik lisatarvikud, samuti juhtimis- ja ohutusseadmed oleksid toodetud ettevõttes CAME; originaalosad tagavad süsteemi tõrgeteta töö, lihtsustavad selle kasutamist ja tehnohooldust.</i></p>
<p>3</p>	<p>4.2 Технические характеристики Электропитание: ~230 В, 50/60 Гц Электропитание мотора: =24 В Макс. потребляемый ток: 1,3 А (~230 В) / 15 А (=24 В) Мощность: 300 Вт Макс. крутящий момент: 200 Нм Передаточное отношение: 1/202 Время открывания: 2-6 с Интенсивность работы: интенсивного использования Класс защиты: IP54 Масса 47 кг Класс изоляции: I</p> <p>4.3 Основные компоненты</p> <p>A - Тумба из листовой стали толщиной 2 мм, оцинкованная и окрашенная (G4000 RAL=2004, G4000N RAL=серый), или из матовой нержавеющей стали толщиной 2 мм (G4001) с возможностью установки всех необходимых аксессуаров.</p>	<p>4.2 Tehnilised omadused Elektritoide: ~230 V, 50/60 Hz Mootori elektritoide : = 24 V Maksimaalne tarbitav vool: 1,3 A (~230 V) / 15 A (= 24 V) Võimsus: 300 W Maksimaalne pöördemoment: 200 Nm Ülekandesuhe: 1/202 Avanemise aeg: 2–6 s Tööintensiivsus: intensiivne kasutamine Kaitseklass: IP54 Mass: 47 kg Isolatsiooniklass: I</p> <p>4.3 Põhikomponendid</p> <p>A - tõkkepuu post 2 mm paksusest lehtterasest, tsingitud ja värvitud (G4000 RAL=2004, G4000N RAL=hall), või 2 mm (G4001) paksusest matist roostevabast terasest koos kõigi vajalike lisatarvikute paigaldamisvõimalusega.</p>

	<p>Дверца с индивидуальным ключом</p> <p>B - Монтажное основание для тумбы из нержавеющей стали с отделкой оцинковыванием с комплекте с четырьмя скобами и болтами для крепления.</p> <p>C - Пластина крепления стрелы из оцинкованной стали позволяет быстро и надежно закрепить стрелу любого типа.</p> <p>D - Разблокировка привода с помощью индивидуального ключа.</p> <p>E - Двигатель постоянного тока, 24 В. Самоблокирующийся редуктор с литым под давлением алюминиевым корпусом. Внутри корпуса работает червячная передача с постоянной густой смазкой. Все вращающиеся детали оснащены подшипниками со смазкой или самосмазывающимися сферическими шарнирами.</p> <p>F - Балансировочная пружина.</p> <p>G - Встроенные механические упоры.</p> <p>H - Микровыключатели замедления.</p> <p>I - Блок управления ZL37F.</p>	<p>Individuaalvõtmega hooldusluuk.</p> <p>B - roostevabast terasest tsiingitud monteerimisalus tõkkepuu postile koos neljast kinnitusklaambrist ja kinnituspoltidest koosneva komplektiga.</p> <p>C - tsiingitud terasest poomi kinnitusplaat võimaldab mis tahes tüüpi poomi kiiresti ja kindlalt kinnitada.</p> <p>D - ajami deblokeerimine individuaalvõtme abil.</p> <p>E - alalisvoolumootor, 24 V. Survevalumiiniumist korpusega iseblokeeruv redaktor. Korpuse sisemuses töötab pidevalt tiheda määrdega määritava tiguülekanne. Kõik pöörlevad detailid on varustatud määrdega laagrite või isemäärivate kuulliigenditega.</p> <p>F - tasakaalustamise vedru.</p> <p>G - sisseehitatud mehaanilised toed.</p> <p>H - aeglustamise mikrolülitid.</p> <p>I - juhtimisplakk ZL37F.</p>
<p>4</p>	<p>4.4 Габаритные размеры Размеры приведены в мм</p> <p>5. Монтаж</p> <p>Монтаж должен производиться квалифицированным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.</p> <p>5.1 Предварительные проверки Перед началом монтажных работ выполните следующее:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Убедитесь в том, что монтаж автоматики не приведет к возникновению опасных ситуаций. • Убедитесь в том, что питание блока управления осуществляется от отдельной линии с соответствующим автоматическим выключателем с расстоянием между контактами не менее 3 мм. • Убедитесь в том, чтобы между внутренними соединениями и другими токопроводящими частями была предусмотрена дополнительная изоляция. • Приготовьте каналы для проводки кабеля, гарантирующие надежную защиту от механических повреждений. <p>5.2 Инструменты и материалы</p>	<p>4.4 Välismõõtmed Mõõtmed on esitatud millimeetrites.</p> <p>5. Monteerimine</p> <p>Paigaldamist peab teostama kvalifitseeritud personal täielikus vastavuses kehtivate ohutusnõuetega.</p> <p>5.1 Eelkontrollimised Enne monteerimistööde algust tuleb läbi viia järgmised toimingud.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Veenduge selles, et automaatika monteerimine ei tekita ohtlikke olukordi. • Veenduge selles, et juhtimisploki toide toimub eraldiseisva toitejuhtme kaudu koos vastava automaatlülitiga, mille kontaktide vahe on vähemalt 3 mm. • Veenduge selles, et sisemiste ühenduste ja teiste voolu juhtivate osade vahel on olemas lisaisolatsioon. • Valmistage kaabli paigaldamiseks ette kanalid, mis tagavad kindla kaitse mehaaniliste vigastuste eest. <p>5.2 Tööriistad ja materjalid</p>

Перед началом монтажных работ убедитесь в наличии всех необходимых инструментов и материалов, которые позволят произвести установку системы в полном соответствии с действующими нормами безопасности. На рисунке представлен минимальный набор инструментов, необходимых для проведения монтажных работ.

Veenduge enne monteerimistööde alustamist kõigi vajalike tööriistade ja materjalide olemasolus, et oleks võimalik teostada süsteemi paigaldus vastavuses kehtivate ohutusnõuetega. Joonisel on esitatud minimaalne monteerimistööde teostamiseks vajalik tööriistade komplekt.

5

5.3 Тип и сечение кабелей

Подключение	Тип кабеля	Длина кабеля 1 < 10 м	Длина кабеля 10 < 20 м	Длина кабеля 20 < 30 м
Электропитание ~230 В однофазного тока	FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1	3G x 1,5 мм ²	3G x 2,5 мм ²	3G x 4 мм ²
Фотоэлементы (передатчики)		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²
Фотоэлементы (приемники)		4 x 0,5 мм ²	4 x 0,5 мм ²	4 x 0,5 мм ²
Электропитание аксессуаров 24 В		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 1 мм ²
Устройства управления и безопасности		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²
Антенный кабель		RG58	макс. 10 м	
Индукционная петля датчика обнаружения ТС	(смотрите прилагаемую документацию)			

Важное примечание: если длина кабеля отличается от приведенной в таблице, то необходимо определить его надлежащее сечение исходя из фактической потребляемой мощности устройства в соответствии с указаниями стандарта CEI EN 60204-1. Для последовательных подключений, предусматривающих большую нагрузку на тот же участок цепи, значения в таблице должны быть пересмотрены с учетом реальных показателей потребления и фактических расстояний. При подключении устройств, не рассматриваемых в данной инструкции, следует руководствоваться технической документацией соответствующего изделия.

5.4 Вариант типовой установки

5.3 Kaablite tüüp ja ristlõiked

Ühendamine	Kaabli tüüp	Kaabli pikkus 1 < 10 m	Kaabli pikkus 10 < 20 m	Kaabli pikkus 20 < 30 m
Elektritoide ~230 V ühefaasiline vool	FROR CEI 20-22 CEI EN 50267-2-1	3G x 1,5 мм ²	3G x 2,5 мм ²	3G x 4 мм ²
Fotoelemendid (saatjad)		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²
Fotoelemendid (vastuvõtjad)		4 x 0,5 мм ²	4 x 0,5 мм ²	4 x 0,5 мм ²
Lisaseadmete elektritoide 24V		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 1 мм ²
Juhtimis- ja ohutusseadmed		2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²	2 x 0,5 мм ²
Antennikaabel		RG58	max 10 m	
TC avastamise anduri induktsioonisilmus	(vaadake lisatud dokumentatsiooni)			

Oluline märkus: kui kaabli pikkus erineb tabelis esitatud pikkusest, siis tuleb määrata kindlaks selle vajalik ristlõige lähtuvalt seadme faktilisest tarbimisvõimsusest vastavuses standardi CEI EN 60204-1 juhistega. Järgnevate ühenduste jaoks, mis näevad samale võrguosale ette suurt koormust, tuleb tabelis esitatud väärtused reaalseid tarbimis- ja kaugusnäitajaid arvesse võttes uuesti läbi vaadata. Seadmete ühendamisel, mida antud juhendis ei käsitleta, tuleb juhinduda vastava toote tehnilisest dokumentatsioonist.

5.4 Tüüppaigalduse variant

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Тумба шлагбаума GARD 2. Блок управления 3. Алюминиевая стрела 4. Красные светоотражающие наклейки 5. Антенна 6. Красные наклейки на стрелу 7. Сигнальные лампы на стрелу 8. Сигнальная лампа 9. Ключ-выключатель 10. Аккумуляторы платы аварийного питания 11. Стойки под фотоэлементы 12. Фотоэлементы безопасности 13. Стойка под считыватель 14. Проксимити - считыватель 15. Фиксированная опора 16. Индукционная петля датчика обнаружения ТС 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tõkkepuu GARD post 2. Juhtimisplakk 3. Alumiiniumpoom 4. Punased reflektorkleebised 5. Antenn 6. Punased poomi katteplaadid 7. Poomi signaallambid 8. Signaallamp 9. Võtmelüliti 10. Avariitoite trükiplaadi akud 11. Fotoelementide tugipostid 12. Ohutuse fotoelemendid 13. Loenduri alune tugi 14. Läheduse loendur 15. Fikseeritud tugi 16. TC avastamise anduri induktsioonisilmus
<p>6</p>	<p>5.5 Подготовка монтажного основания и установка тумбы Приведенные ниже рисунки носят иллюстративный характер, так как пространство для крепления автоматики и дополнительных принадлежностей может меняться от случая к случаю. Таким образом, выбор наиболее подходящего решения должен осуществляться монтажником на месте.</p> <p>- Произведите выемку грунта под монтажное основание, подготовьте гофрошланги, необходимые для выполнения подключений, исходящих от разветвительной коробки. Важное примечание: требуемое количество каналов зависит от типа установки и подключаемых аксессуаров.</p> <p>- Закрепите 4 закладных пластины на монтажном основании.</p> <p>- Залейте в яму бетон, погрузите в него основание, обращая особое внимание на то, чтобы гофрошланги проходили через специально предусмотренное для них в основании отверстие. Монтажное основание должно быть идеально ровным, чистым, а резьба болтов должна находиться целиком на поверхности. Подождите не менее 24 часов, чтобы бетон полностью затвердел.</p> <p>- Снимите гайки и шайбы с выступающих винтов, установите тумбу на основание и закрепите ее.</p>	<p>5.5 Monteerimisaluse ettevalmistamine ja posti paigaldamine Allpool esitatud joonised on illustreeriva iseloomuga, kuna automaatika ja lisatarvikute kinnitamiseks vajalik vaba ruum võib olenevalt olukorrast muutuda. Seega peab monteerija leidma parima lahenduse kohapeal.</p> <p>- Eemaldage monteerimisaluse alt pinnas, valmistage ette gofreeritud voolikud, mis on vajalikud harukarbist lähtuvate ühenduste teostamiseks. Oluline märkus: vajalik kanalite arv sõltub paigalduse tüübist ja ühendatavatest lisadest.</p> <p>- Kinnitage 4 kinnitusplaati monteerimisaluse külge.</p> <p>- Valage betoon süvendisse, suruge monteerimisalus betooni sisse, pöörates seejuures erilist tähelepanu sellele, et gofreeritud voolikud kulgeksid läbi monteerimisaluses nende jaoks spetsiaalselt ette nähtud avade. Monteerimisalus peab olema ideaalselt loodis, puhas ning kinnituspoltide keere peab olema tervikuna pinnal. Oodake vähemalt 24 tundi, et betoon oleks täielikult kivistunud.</p> <p>- Eemaldage väljaulatuvatelt kruvidelt mutrid ja seibid, paigaldage tõkkepuu post monteerimisalusele ja kinnitage see.</p>

	Примечание: установите тумбу таким образом, чтобы смотровая дверца была обращена в более удобную для обслуживания сторону.	Märkus: paigaldage tõkkepuu selliselt, et hooldusluuk paikneks sellises suunas, mis tagab hoolduseks mugava juurdepääsu.
7	<p>5.6 Монтаж</p> <p>- Необходимо выполнить следующие действия: рекомендуется установить тумбу таким образом, чтобы смотровая дверца находилась со стороны контролируемой территории (см. страницу 8).</p> <p>Собрать стрелу нужной длины и закрепить ее кронштейном крепления стрелы A с помощью прилагаемых четырех болтов. Отрегулировать горизонтальное и вертикальное положение стрелы с помощью соответствующих механических упоров B и C.</p> <p>5.7 Балансировка стрелы</p> <p>Шлагбаум GARD поставляется с уже установленной в положении B пружиной.</p> <p>Если того требует окончательная конфигурация шлагбаума (см. рисунки), необходимо разблокировать привод вручную, укоротить стрелу и изменить положение пружины.</p> <p>См. следующую страницу, чтобы узнать о балансировке стрелы.</p> <p>Крепление пружин</p> <p>Lm <2.5 <3.5 <4</p> <p>Положение пружины</p> <p>Со шторкой или подвижной опорой</p>	<p>5.6 Monteerimine</p> <p>- Tuleb teostada järgmised toimingud: soovitatav on paigaldada tõkkepuu post selliselt, et hooldusluuk paikneks kontrollitava territooriumi suunas (vt lk 8).</p> <p>Panna kokku vajaliku pikkusega poom ja kinnitada see nelja kaasasoleva poldi abil kinnituskronsteiniga poomi A külge.</p> <p>Tõkkepuu poomi horisontaal- ja vertikaalasendit saab reguleerida vastavate mehaaniliste tuge B ja C abil.</p> <p>5.7 Poomi tasakaalustamine</p> <p>Tõkkepuu GARD tarnitakse juba asendisse B seadistatud vedruga. Kui tõkkepuu lõplik asend seda nõuab (vt jooniseid), siis tuleb ajam käsitsi deblokeerida, lühendada poomi pikkust ja muuta vedru asendit. Vt poomi tasakaalustamise kohta järgmist lehekülge.</p> <p>Vedru kinnitus</p> <p>Lm <2,5 <3,5 <4</p> <p>Vedru asend</p> <p>Koos tõkkepiirde või liikuva toega</p>
8	<p>Для балансировки стрелы следует выполнить следующие действия:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) разблокировать привод; 2) ослабить зажимную гайку B тяги A; 3) вращая на пружину вручную, отрегулировать ее натяжение таким образом, чтобы стрела остановилась под углом в 45°; 4) затянуть зажимную гайку и заблокировать привод. <p>ВНИМАНИЕ!</p> <p>Процедура разблокировки может представлять собой опасность для пользователя в том случае, если по какой-либо причине стрела была плохо прикреплена к основанию во время монтажных работ,</p>	<p>Poomi tasakaalustamiseks tuleb teostada järgmised toimingud:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) deblokeerida ajam; 2) lõdvendada tõmmitsa A pingutusmutrit B; 3) reguleerida vedru pingsust, pöörates seda käsitsi nii, et poom peatuks 45° nurga all; 4) pingutada pingutusmutter ja blokeerida ajam. <p>TÄHELEPANU!</p> <p>Deblokeerimise protseduur võib kujutada endast kasutaja jaoks ohtu, kui montaažitööde ajaks kinnitati poom mingil põhjusel aluse külge halvasti, kui see on ebastabiilne, avarii tagajärjel purunenud jne. Sellisel juhul ei</p>

<p>если она нестабильна или сломана в результате аварии и т.д. В этом случае натянутые пружины больше не гарантируют нужной балансировки! Следовательно, они могут привести к резкому вращению кронштейна крепления стрелы и/или самой стрелы.</p> <p>Разблокировка Блокировка</p> <p>Тяговой стержень M12, правый, с шарниром Гайка M12 Направление вращения Тяговой стержень с проушиной M12, левый</p> <p>5.8 Шлагбаум правый/левый</p> <p>Чтобы изменить направление вращения в дальнейшем, запросите техническую документацию или свяжитесь с ближайшим филиалом Came (смотрите последнюю страницу или зайдите на сайт www.came.com).</p> <p>ЛЕВЫЙ шлагбаум Сторона въезда Внутренняя территория</p> <p>ПРАВЫЙ шлагбаум Сторона въезда Внутренняя территория</p>	<p>taga pingutatud vedrud enam vajalikku tasakaalu! Järelikult võivad need põhjustada poomi kinnituse kronsteini ja/või poomi enda järsu pöörlemise.</p> <p>Deblokeerimine Blokeerimine</p> <p>Tõmbevarras M 12, parempoolne, liigendiga Mutter M12 Pöörlemissuund Aasaga tõmbevarras M12, vasakpoolne</p> <p>5.8 Parem-/vasakpoolse asetusega tõkkepuu</p> <p>Pöörlemissuuna edasiseks muutmiseks küsige tehnilist dokumentatsiooni või võtke ühendust lähima Came`i filiaaliga (vaadake viimast lehekülge või minge veebilehele www.came.com).</p> <p>VASAKPOOLSE ASETUSEGA tõkkepuu Sissesõidu pool Siseterritoorium</p> <p>PAREMPOOLSE ASETUSEGA tõkkepuu Sissesõidu pool Siseterritoorium</p>	
<p>9</p>	<p>6. Описание блока управления</p> <p>Изделие разработано и изготовлено компанией CAME Cancelli Automatici S.p.A. На блок управления подается напряжение ~230 В частотой 50/60 Гц. Для электропитания устройств управления и аксессуаров используется ~24 В. <i>Внимание! Суммарная мощность дополнительных устройств не должна превышать 20 Вт.</i> Блок управления оснащен токовой системой защиты, которая постоянно контролирует значение тягового усилия мотора. Когда на пути движения стрелы встречается препятствие, токовая система</p>	<p>6. Juhtimisploki kirjeldus</p> <p>Toode on välja töötatud ja toodetud ettevõtte CAME Cancelli Automatici S.p.A poolt. Juhtimisplokile antava elektrivoolu pinge on ~230 V ja sagedus 50/60 Hz. Juhtimisseadmete ja lisaseadmete elektritoiteks kasutatakse ~24 V. <i>Tähelepanu! Lisaseadmete summaarne võimsus ei tohi ületada 20 W.</i> Juhtimisplokk on varustatud liigvoolukaitse süsteemiga, mis pidevalt kontrollib mootori tõmbejõu väärtust. Kui tõkkepuu poomi liikumisteele jäävad takistused, siis avastab liigvoolukaitse süsteem suurenenud tõmbejõu ja toimib järgmiselt:</p>

обнаруживает излишнее тяговое усилие и выполняет следующее:

- в режиме открывания останавливает стрелу;
- в режиме закрывания стрела изменяет направление движения вплоть до полного открывания; активируется функция автоматического закрывания.

Внимание! После трехкратного обнаружения препятствия и смены направления движения стрела остается в поднятом положении, а автоматическое закрывание становится невозможным: чтобы закрыть шлагбаум, используйте соответствующую кнопку управления.

Все подключения защищены быстрыми плавкими предохранителями (см. таблицу).

Плата блока управления обеспечивает и контролирует выполнение следующих функций и режимов работы:

- автоматическое закрывание после команды "Открыть";
- немедленное закрывание;
- предварительное включение сигнальной лампы;
- обнаружение препятствий при неподвижном положении стрелы в любой точке траектории ее движения;
- открывание в режиме закрывания;
- режим "ведомый";
- усиление торможения стрелы.

Выполняемые команды:

- открыть/закрыть;
- открыть/закрыть в режиме "Присутствие оператора";
- открывание;
- стоп.

Благодаря соответствующей регулировке можно установить:

- время срабатывания автоматического закрывания;
- чувствительность токовой системы защиты.

Дополнительные аксессуары:

- лампа-индикатор "Шлагбаум открыт" указывает на поднятое положение стрелы, выключается при закрывании;
- плата аварийного питания LB38 обеспечивает электропитание шлагбаума от аккумуляторов (3 аккумулятора, 12 В - 7 Ач) в случае кратковременного отключения электроэнергии. При восстановлении сетевого электроснабжения плата заряжает аккумуляторы (см. соответствующую техническую документацию).

ВНИМАНИЕ: перед тем как приступить к подключениям,

- tõkkepuu avamisrežiimis peatab poomi;

- tõkkepuu sulgemisrežiimis muudab poomi liikumissuunda kuni täieliku avamiseni; aktiveerub automaatse sulgemise funktsioon.

Tähelepanu! Pärast takistuse kolmekordset avastamist ja liikumissuuna muutmist jääb poom ülestõstetud asendisse ning tõkkepuu automaatne sulgemine muutub võimatuks: kasutage tõkkepuu sulgemiseks vastavat juhtimisnuppu.

Kõik elektriühendused on kaitstud kiirete sulavkaitsmetega (vt tabelit).

Juhtimisploki trükiplaat tagab ja kontrollib järgmiste funktsioonide ja töörežiimide täitmist:

- automaatne sulgemine pärast käsklust "Avada";
- kohene sulgemine;
- signaallambi eelnev sisselülitamine;
- takistuste avastamine poomi liikumatu asendi korral selle liikumistrajektoori mis tahes punktis;
- avamine sulgemisrežiimis;
- režiim "juhitav";
- poomi pidurdamise tugevdamine.

Täidetavad käsud:

- avada/sulgeda;
- avada/sulgeda režiimis "Operaatori juuresolek";
- avamine;
- stopp.

Tänu vastavale reguleerimisele saab seadistada:

- automaatse sulgemise rakendumise aega;
- liigvoolukaitse süsteemi tundlikkust.

Täiendavad lisaseadmed:

- lamp-indikaator "Tõkkepuu on avatud" viitab poomi ülestõstetud asendile, lülitub välja tõkkepuu sulgemisel;
- avariitoite trükiplaat LB38 tagab poomi elektritoite akudelt (3 akut, 12 V - 7 Ah) lühiajalise elektrikatkestuse korral. Vooluvõrgust saadava elektrivarustuse taastumisel hakkab trükiplaat akusid laadima (vt vastavat tehnilist dokumentatsiooni).

TÄHELEPANU: enne seda, kui hakkate seadet ühendama, seadistama

	<p><i>настройке или регулировке, отключите сетевое электропитание и аккумуляторы (если они используются).</i></p> <p>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>Напряжение питания ~230 В, 50/60 Гц Макс. допустимая мощность 300 Вт Макс. потребление 15 А Класс изоляции контуров Материал корпуса ABS-пластик</p> <p>ТЕХНИЧЕСКИЕ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ</p> <p>Защищаемая цепь Номинальный ток Входной 3,15 А Аксессуары 2 А Устройства управления (блок) 630 мА-Ф</p>	<p><i>või reguleerima, ühendage seade võrgutoitest ja akudest (kui neid kasutatakse) lahti.</i></p> <p>TEHNILISED OMADUSED</p> <p>Toitepinge ~230 V, 50/60 Hz Max lubatud võimsus 300 W Max tarbimine 15 A Kontuuride isolatsiooniklass Korpuse materjal ABS plastik</p> <p>TEHNILISED KAITSMED</p> <p>Kaitstav vooluahel Nominaalvool Sissetulev 3,15 A Lisaseadmed 2 A Juhtimisseadmed (plokk) 630 mA-F</p>
10	<p>6.1 Основные компоненты</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Колодки подключений 2) Входной предохранитель 3) Предохранитель аксессуаров 4) Микропереключатель выбора функций и режимов работы 5) Разъем для установки радиоприемника 6) Регулировка АСТ: регулировка времени автоматического закрывания 7) Регулировка SENS: регулировка чувствительности токовой системы защиты 8) Кнопка запоминания кода 9) Светодиодный индикатор радиокода/автоматического закрывания 10) Разъемы подключения электропитания мотора 11) Разъемы подключения платы аварийного питания (LB38) 12) Переключатель выбора типа управления для кнопки 2-7 <p>Замедление Скорость Макс. Мин. Мин.</p>	<p>6.1 Põhikomponendid</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Ühendusklotsid 2) Sisendkaitse 3) Lisaseadmete kaitse 4) Funktsioonide ja töörežiimide valiku mikrolüliti 5) Pesa raadiovastuvõtja paigaldamiseks 6) АСТ reguleerimine: automaatse sulgemise aja reguleerimine 7) SENS reguleerimine: liigvoolukaitse süsteemi tundlikkuse reguleerimine 8) Koodi meeldejätmise nupp 9) Raadiokoodi/automaatse sulgemise valgusdiiodindikaator 10) Mootori elektritoite ühendused 11) Avariitoite trükiplaadi ühendused (LB38) 12) Juhtimistüübi valiku ühendusliin nuppude 2-7 jaoks <p>Aeglustamine Kiirus Max Min Min</p>

	Ср. Макс.	Keskm Max
11	<p>6.2 Электрические подключения</p> <p>Привод и микровыключатели</p> <p>На рисунке представлены электрические подключения (заводские) для левостороннего шлагбаума (см. п. 5.8).</p> <p>Микровыключатель замедления при открывании Микровыключатель замедления при закрывании</p> <p>Оранжевый Оранжевый Коричневый Синий</p> <p>Привод =24 В</p> <p>Электропитание</p> <p>Контакты электропитания аксессуаров: - ~24 В при сетевом электропитании, - =24 В при аварийном электропитании. Макс. суммарная мощность: 40 Вт</p> <p>Напряжение электропитания ~230 В, частота 50/60 Гц</p>	<p>6.2 Elektriühendused</p> <p>Ajam ja mikrolülitid</p> <p>Joonisel on kujutatud elektriühendused (tehase poolsed) vasakpoolse tõkkepuu jaoks (vt punkt 5.8).</p> <p>Aeglustamise mikrolüliti avamisel Aeglustamise mikrolüliti sulgemisel</p> <p>Oranž Oranž Pruun Sinine</p> <p>Ajam =24 V</p> <p>Elektritoide</p> <p>Lisaseadmete elektritoite kontaktid: - ~ 24 V võrgutoite korral, - = 24 V avariitoite korral. Maksimaalne summaarne võimsus: 40 W</p> <p>Elektritoite pinge ~230 V, sagedus 50/60 Hz</p>
12	<p>Устройства сигнализации</p> <p>Выход =24 В (25 Вт) для подключения сигнальной лампы на тумбе и/или сигнальных ламп на стреле: DIP 3 OFF - Сигнальная лампа мигает во время движения стрелы. DIP 3 ON - Сигнальная лампа мигает во время движения стрелы и в закрытом состоянии шлагбаума.</p> <p>Лампа-индикатор "Шлагбаум открыт" (Макс. нагрузка: 24 В, 3 Вт) - Указывает на то, что стрела поднята; выключается, когда шлагбаум закрыт.</p>	<p>Signalisatsiooniseadmed</p> <p>Väljund = 24 V (25 W) tõkkepuu postile paigaldatud signaallambi ja/või poomile paigaldatud signaallampide ühendamiseks: DIP 3 OFF – signaallamp vilgub poomi liikumise ajal. DIP 3 ON – signaallamp vilgub poomi liikumise ajal ja kui tõkkepuu on suletud asendis.</p> <p>Lamp-indikaator "Tõkkepuu on avatud" (max koormus: 24 V, 3 W). - Viitab sellele, et poom on üles tõstetud; lülitub välja, kui tõkkepuu on suletud.</p>

	<p>Устройства управления</p> <p>Кнопка "Стоп"(НЗ контакты). Кнопка остановки движения стрелы. Исключает автоматическое закрывание. Чтобы стрела возобновила движение, необходимо нажать соответствующую кнопку управления.</p> <p>Если функция не используется, установите микропереключатель № 9 в положение ON.</p> <p>Кнопка "Открыть" (НО контакты) - Команда открыть шлагбаум.</p> <p>Радиоуправление и/или кнопка управления (НО контакты). - Команда открыть или закрыть шлагбаум. При нажатии кнопки стрела меняет направление движения. Проверьте, чтобы перемычка (№ 12, стр. 10) располагалась так, как показано на рисунке. Режим работы кнопки: только закрыть – Команда закрыть шлагбаум. Обязательная команда в случае использования режима "Присутствие оператора". Установите перемычку так, как показано на рисунке.</p>	<p>Juhtimisseadmed</p> <p>Nupp "Stopp" (NC kontaktid). Poomi liikumist peatav nupp. Välistab automaatse sulgemise. Selleks, et poom alustaks uuesti liikumist, tuleb vajutada vastavale juhtimisnupule.</p> <p>Kui funktsiooni ei kasutata, siis seadke mikrolüliti nr 9 asendisse ON.</p> <p>Nupp "Avada" (NO kontaktid) – tõkkepuu avamise käsklus.</p> <p>Raadiojuhtimine ja/või juhtimisnupp (NO kontaktid). - Käsklus avada või sulgeda tõkkepuu. Nupule vajutamisel muudab poom liikumissuunda. Kontrollige, kas ühendusliin (nr 12, lk 10) paiknes nii nagu on joonisel näidatud. Nupu töörežiim: ainult sulgeda – tõkkepuu sulgemise käsklus. Kohustuslik käsklus režiimi "Operaatori juuresolek" kasutamise korral. Paigaldage ühendusliin nii nagu joonisel näidatud.</p>
13	<p>Устройства безопасности</p> <p>«Немедленное закрывание» (НЗ контакты) Автоматическое закрывание стрелы после проезда транспортного средства через зону действия устройств безопасности.</p> <p>Если функция не используется, установите микропереключатель № 8 в положение ON.</p> <p>Функция "Открывание в режиме закрывания" (НЗ контакты) - Вход для подключения устройств безопасности, например, фотоэлементов, соответствующих требованиям стандарта EN 12978. Размыкание контактов во время закрывания шлагбаума приводит к изменению направления движения стрелы до полного открывания.</p> <p>Если функция не используется, замкните контакты 2-С1 накоротко с помощью перемычки.</p>	<p>Ohutusseadmed</p> <p>„Kohene sulgemine” (NC kontaktid) Poomi automaatne sulgemine pärast seda, kui transpordivahend on ohutusseadmete toimepiirkonnast läbi sõitnud.</p> <p>Kui funktsiooni ei kasutata, siis seadke mikrolüliti nr 8 asendisse ON.</p> <p>Funktsioon "Avamine sulgemisrežiimis" (NC kontaktid) - Sisend ohutusseadmete ühendamiseks, näiteks standardi EN 12978 nõuetele vastavate fotoelementide ühendamiseks. Kontaktide lahutamine tõkkepuu sulgemise ajal toob endaga kaasa poomi liikumissuuna muutumise, mis lõpeb selle täieliku avamisega.</p> <p>Kui funktsiooni ei kasutata, siis ühendage kontaktid 2 ja C1.</p>

	<p>если не используется</p> <p>«Немедленное закрывание» (НЗ контакты)</p> <p>Если функция не используется, установите микропереключатель № 8 в положение ON.</p> <p>Функция "Открывание в режиме закрывания" (НЗ контакты)</p> <p>Если функция не используется, замкните контакты 2-С1 накоротко с помощью перемычки.</p> <p>если не используется</p> <p>Фотоэлементы DIR Фотоэлементы DIR Фотоэлементы DOC Фотоэлементы DOC</p>	<p>kui ei kasutata</p> <p>„Kohene sulgemine” (NC kontaktid)</p> <p>Kui funktsiooni ei kasutata, siis keerake mikrolüliti nr 8 asendisse ON.</p> <p>Funktsioon "Avamine sulgemisrežiimis" (NC kontaktid)</p> <p>Kui funktsiooni ei kasutata, siis ühendage kontaktid 2 ja C1.</p> <p>kui ei kasutata</p> <p>Fotoelemendid DIR Fotoelemendid DIR Fotoelemendid DOC Fotoelemendid DOC</p>
14	<p>6.3. Выбор функций и режимов работы</p> <p>1 ON Функция "Автоматическое закрывание" активирована;</p> <p>2 ON Функция управления "Только открыть" активирована для кнопки и радиоуправления (с установленной платой радиоприемника)</p> <p>2 OFF Функция управления "Открыть-закрыть" активирована для кнопки и радиоуправления (с установленной платой радиоприемника)</p> <p>3 ON Напряжение 24 В на выходе контактов 10-Е во время движения стрелы и при закрытом шлагбауме, активирована;</p> <p>3 OFF Напряжение 24 В на выходе контактов 10-Е во время движения стрелы, активирована;</p> <p>4 ON Функция "Присутствие оператора" активирована;</p> <p>5 ON Функция предварительного включения сигнальной лампы (5 секунд) при открывании и закрывании активирована;</p> <p>6 ON Функция "Обнаружение препятствия" активирована;</p> <p>7 ON Функция "Ведомый" активирована;</p> <p>8 OFF Функция "Немедленное закрывание" активирована;</p>	<p>6.3. Funktsioonide ja töörežiimide valik</p> <p>1 ON Funktsioon "Automaatne sulgemine" on aktiveeritud;</p> <p>2 ON Juhtimisfunktsioon "Ainult avada" on aktiveeritud nupu ja raadiojuhtimise jaoks (koos paigaldatud raadiovastuvõtja trükiplaadiga)</p> <p>2 OFF Juhtimisfunktsioon "Avada-sulgeda" on aktiveeritud nupu ja raadiojuhtimise jaoks (koos paigaldatud raadiovastuvõtja trükiplaadiga)</p> <p>3 ON Poomi liikumise ajal ja suletud tõkkepuu korral on kontaktide 10-E väljundpinge 24 V, on aktiveeritud;</p> <p>3 OFF Poomi liikumise ajal on kontaktide 10-E väljundpinge 24 V, on aktiveeritud;</p> <p>4 ON Funktsioon "Operaatori juuresolek" on aktiveeritud;</p> <p>5 ON Signaallambi eelneva sisselülitamise (5 s) funktsioon tõkkepuu avamisel ja sulgemisel on aktiveeritud;</p> <p>6 ON Funktsioon "Takistuse avastamine" on aktiveeritud;</p> <p>7 ON Funktsioon "Juhitav" on aktiveeritud;</p> <p>8 OFF Funktsioon "Kohene sulgemine" on aktiveeritud; ühendage</p>

	<p>подключите устройство безопасности (2-C5). 9 OFF Кнопка "Стоп" активирована; подключите устройство безопасности (1-2); 10 ON Функция усиления торможения стрелы активирована;</p> <p>DIP SWITCH Микропереключатели</p> <p>6.4. Регулировки Регулировка А.С.Т. — Время автоматического закрывания (от 1 до 120 с). Регулировка SENS: — Чувствительность токовой системы защиты (мин. / макс.)</p> <p>7. Активация радиоуправления Антенна Подключите антенну кабелем RG58 к соответствующим контактам.</p>	<p>ohutusseade (2-C5). 9 OFF Nupp "Stopp" on aktiveeritud; ühendage ohutusseade (1-2); 10 ON Poomi pidurdamise tugevdamise funktsioon on aktiveeritud;</p> <p>DIP SWITCH Mikrolülitid</p> <p>6.4. Reguleerimised A.C.T. reguleerimine – automaatse sulgemise aeg (1–120 s) SENS reguleerimine – liigvoolukaitse süsteemi tundlikkus (min/max)</p> <p>7. Raadiojuhtimise aktiveerimine Antenn Ühendage antenn RG58 kaabli abil vastavate kontaktidega.</p>
<p>15</p>	<p>Плата радиоприемника команд управления Только для плат радиоприемника команд управления AF43S / AF43SM: - Установите перемычку так, как показано на рисунке, учитывая серию используемых брелоков-передатчиков.</p> <p>ОТКЛЮЧИТЕ ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ (и аккумуляторы, если они используются) и только после этого вставьте плату радиоприемника (AF) в плату блока управления. Важное примечание: плата блока управления распознает плату радиоприемника при последующем включении электропитания.</p> <p>Частота – МГц Плата радиоприемника Серия брелоков-передатчиков</p> <p>Плата радиоприемника AF</p> <p>Брелоки-передатчики</p>	<p>Raadiovastuvõtja juhtimiskäskluste trükiplaat Ainult raadiovastuvõtja juhtimiskäskluste trükiplaatide AF43S / AF43SM jaoks: - Paigaldage ühendusliin nii nagu on joonisel näidatud, arvestades seejuures kasutuses olevate lülituspultide seeriat.</p> <p>LÜLITAGE ELEKTRITOIDE VÄLJA (ja akud, kui neid kasutatakse) ning alles pärast seda paigaldage raadiovastuvõtja (AF) trükiplaat juhtimisploki trükiplaadi sisse. Oluline märkus: juhtimisploki trükiplaat tuvastab raadiovastuvõtja trükiplaadi järgneva elektritoite ühenduse korral.</p> <p>Sagedus – MHz Raadiovastuvõtja trükiplaat Lülituspultide seeria</p> <p>AF raadiovastuvõtja trükiplaat</p> <p>Lülituspuldid</p>

	<p>Смотрите инструкции на упаковке.</p>	<p>Vaadake pakendil olevat juhendit.</p>
<p>16</p>	<p>Прочитайте инструкцию, прилагаемую к <u>плате радиоприемника команд управления AF43SR.</u></p> <p>Программирование</p> <p>- Нажмите и удерживайте в нажатом положении кнопку PROG на блоке управления. Светодиодный индикатор мигает.</p> <p>Светодиодный индикатор мигает PROG Плата радиоприемника</p> <p>' Нажмите на кнопку программируемого брелока-передатчика. Если индикатор горит ровным светом, запоминание прошло успешно.</p> <p>Важное примечание: если в дальнейшем вы захотите поменять код, достаточно повторить описанную выше процедуру для другой кнопки брелока-передатчика.</p> <p>Светодиодный индикатор горит ровным светом</p> <p>8. Регулировка скорости открывания, закрывания и замедления</p> <p>Чтобы изменить скорость движения, переместите клемму "А", а для регулирования скорости замедления — клемму "В". Например: макс. скорость открывания и закрывания - макс. скорость замедления (см. расположенный ниже рисунок).</p> <p>Замедление</p>	<p>Lugege läbi <u>raadiovastuvõtja juhtimiskäskluste trükiplaadi AF43SR kasutusjuhend.</u></p> <p>Programmeerimine</p> <p>- Vajutage juhtimisplakil olevale nupule PROG ja hoidke seda allavajutatud asendis. Valgusdiiodindikaator vilgub.</p> <p>Valgusdiiodindikaator vilgub PROG Raadiovastuvõtja trükiplaat</p> <p>' Vajutage programmeeritava lülituspuldi nupule. Kui indikaatori tuli põleb ühtlaselt, siis toimus meeldejätmise edukalt.</p> <p>Oluline märkus: kui soovite edaspidi koodi vahetada, siis piisab eespool kirjeldatud protseduuri kordamisest lülituspuldi teise nupu jaoks.</p> <p>Valgusdiiodindikaator põleb ühtlaselt</p> <p>8. Avamise, sulgemise ja aeglustamise kiiruse reguleerimine</p> <p>Liikumiskiiruse muutmiseks paigutage ümber klemm "A" ning aeglustamise kiiruse reguleerimiseks klemm "B". Näiteks: max avamise ja sulgemise kiirus – max aeglustamise kiirus (vt allpool esitatud joonist).</p> <p>Aeglustamine</p>

	Скорость	Kiirus
17	<p>9. Подключение двух шлагбаумов для синхронной работы - Определите "ведущий" и "ведомый" шлагбаумы.</p> <p>1) - Установите микропереключатель № 7 в положение ON, чтобы сделать шлагбаум ведомым (SLAVE). Блок управления ведомого шлагбаума</p> <p>Блок управления ведущего шлагбаума.</p> <p>2) - Выполните стандартные электрические подключения только на блоке управления ведущего (MASTER) шлагбаума.</p> <p>3) - Выполните электрические подключения между двумя блоками управления так, как показано на рисунке.</p> <p>Черный Красный Колодки 1-го шлагбаума (ВЕДУЩЕГО) Экранированный кабель 2402C 22AWG Черный Красный Колодки 2-го шлагбаума (ВЕДОМОГО)</p>	<p>9. Kahe tõkkepuu ühendamise sünkroonseks tööks</p> <p>- Määrake kindlaks "juhtiv" ja "juhitav" tõkkepuu.</p> <p>1) - Seadke mikrolüliti nr 7 asendisse ON, et muuta tõkkepuu juhitavaks (SLAVE). Juhitava tõkkepuu juhtimisplakk</p> <p>Juhtiva tõkkepuu juhtimisplakk.</p> <p>2) - Teostage standardsed elektriühendused ainult juhtiva (MASTER) tõkkepuu juhtimisplakil.</p> <p>3) - Teostage elektriühendused kahe juhtimisploki vahel nii nagu on joonisel näidatud.</p> <p>Must Punane 1. (JUHTIVA) tõkkepuu ühendusklotsid Varjestatud kaabel 2402C 22AWG Must Punane 2. tõkkepuu (JUHITAVA) ühendusklotsid</p>
18	<p>9. Инструкции по безопасности</p> <p><i>Важные инструкции по безопасности!</i></p> <p>Это изделие должно использоваться исключительно по прямому назначению. Любое другое применение, не предусмотренное в данной инструкции, рассматривается как опасное. Фирма-изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, нанесенный неправильным, ошибочным или небрежным использованием изделия.</p>	<p>9. Ohutusjuhised</p> <p><i>Olulised ohutusjuhised!</i></p> <p>Seda toodet tohib kasutada ainult sihtotstarbeliselt. Igasugust muud kasutamist, mida käesolev kasutusjuhend ette ei näe, käsitletakse ohtlikuna. Tootjafirma ei kannu mingit vastutust kahju eest, mis on tekkinud toote ebaõige, eksliku või hoolimatu kasutamise tagajärjel. Keelatud on liikuvate mehaaniliste osade läheduses viibimine või töötamine. Ärge viibige ajami töötamise ajal poomi liikumisteel.</p>

Запрещается находиться или работать вблизи подвижных механических частей. Не находитесь на пути движения стрелы во время работы привода.
Не препятствуйте движению стрелы, так как это может привести к травмам и отказу автоматики.

Не разрешайте детям находиться или играть рядом с автоматической системой. Держите брелоки-передатчики и другие устройства управления в недоступном для детей месте во избежание случайного запуска системы.
В случае обнаружения неисправности или неправильной работы системы немедленно прекратите ее эксплуатацию и отключите электропитание.

Осторожно. Возможно травмирование рук.
Опасность поражения электрическим током.
Запрещен проход во время работы автоматической системы.

10. Техническое обслуживание

10.1 Периодическое техническое обслуживание, осуществляемое пользователем

Пользователем должны периодически выполняться следующие работы: чистка фотоэлементов, контроль за правильной работой устройств безопасности и за отсутствием препятствий для работы автоматики.

Кроме того, рекомендуется периодически контролировать состояние смазки и проверять оборудование на наличие возможного ослабления креплений.

- Чтобы проверить эффективность работы устройств безопасности, необходимо провести предметом перед фотоэлементами во время закрывания шлагбаума. Если стрела меняет направление движения, то фотоэлементы исправны. Это единственная работа по техническому обслуживанию оборудования, выполняемая при включенном питании шлагбаума.

- Перед выполнением работ по техническому обслуживанию

Ärge takistage poomi liikumist, kuna see põhjustada traumasid ja tõrkeid automaatika töös.

Ärge lubage lastel automaatsüsteemi kõrval viibida või mängida. Hoidke süsteemi juhusliku käivitamise vältimiseks lülituspulte ja teisi juhtimisvahendeid lastele kättesaamatus kohas.
Rikke avastamise või süsteemi töös tõrgete esinemise korral katkestage viivitamatult selle kasutamine ja lülitage elektritoide välja.

Ettevaatust! Käte vigastamise oht.
Elektrilöögi saamise oht.
Automaatsüsteemi töötamise ajal on läbikäik keelatud.

10. Tehnohooldus

10.1 Perioodiline tehnohooldus, mida teostab kasutaja

Kasutaja peab perioodiliselt teostama järgmisi töid: fotoelementide puhastamine, ohutusseadmete nõuetekohase töö kontrollimine ja automaatika tööd segavate takistuste puudumise tagamine.
Lisaks sellele on soovitatav perioodiliselt kontrollida õlitatuse olukorda ja kontrollida üle, ega seadme kinnitused ei ole lõtvunud.

- Ohutusseadmete töö efektiivsuse kontrollimiseks tuleb tõkkepuu sulgemise ajal mingi esemega fotoelemendi eest läbi käia. Kui tõkkepuu poom muudab liikumissuunda, siis on fotoelemendid töökorras. See on ainuke seadme tehnohooldustöö, mida tehakse siis, kui tõkkepuu on vooluvõrku ühendatud.

- Enne tehnohooldustööde tegemist tuleb seade vooluvõrgust lahti ühendada, et vältida ohtlikke olukordi, mida tõkkepuu poomi iseeneslik

	<p>отключите питание во избежание возникновения опасных ситуаций, вызванных произвольным движением стрелы.</p> <p>- Для чистки фотоэлементов используйте слегка увлажненную водой мягкую ткань. Запрещается использовать растворяющие или другие химические вещества, так как они могут вывести оборудование из строя.</p> <p>- Проверьте, чтобы в зоне действия фотоэлементов не было растительности и препятствий для движения стрелы.</p>	<p>liikumine võib tekitada.</p> <p>- Kasutage fotoelementide puhastamiseks vees kergelt niisutatud pehmet lappi. Keelatud on lahustite või teiste keemiliste ainete kasutamine, kuna need võivad seadme rikkuda.</p> <p>- Veenduge, et fotoelementide tegevuspiirkonnas puudub taimestik ja takistused tõkkepuu poomi liikumiseks.</p>												
19	<p>Бланк регистрации работ по периодическому обслуживанию, заполняемый пользователем (каждые 6 месяцев)</p> <p>Дата Перечень работ Подпись</p>	<p>Kasutaja poolt täidetav (iga 6 kuu järel) perioodilise tehnohoolduse tööde registreerimise blankett</p> <p>Kuupäev Tööde loetelu Allkiri</p>												
20	<p>10.2 Внеплановое техническое обслуживание</p> <p>Эта таблица необходима для записи внеплановых работ по обслуживанию и ремонту оборудования, выполненных специализированными предприятиями. Важное примечание: ремонт оборудования должен осуществляться квалифицированными специалистами.</p> <p>Бланк регистрации работ по внеплановому техническому обслуживанию Место печати Компания Дата проведения работ Подпись установщика Подпись заказчика Выполненные работы</p>	<p>10.2 Plaaniväline tehnohooldus</p> <p>See tabel on vajalik spetsialiseeritud ettevõtte poolt teostatud seadme plaaniväliste hooldus- ja remonditööde kohta märkuste tegemiseks. Oluline märkus: seadme remonti peavad teostama kvalifitseeritud spetsialistid.</p> <p>Plaaniväliste tehnohooldustööde registreerimisvorm Templi koht Ettevõtte Tööde teostamise kuupäev Paigaldaja allkiri Tellija allkiri Teostatud tööd</p>												
21	<p>10.3 Возможные неисправности и способы их устранения</p> <table border="1" data-bbox="219 1358 1151 1463"> <thead> <tr> <th>НЕИСПРАВНОСТЬ</th> <th>ССЫЛКИ</th> <th>СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Стрела шлагбаума не двигается.</td> <td>1-2-3-4-6-8-18</td> <td>Закройте смотровую дверцу с помощью ключа</td> </tr> </tbody> </table>	НЕИСПРАВНОСТЬ	ССЫЛКИ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ	Стрела шлагбаума не двигается.	1-2-3-4-6-8-18	Закройте смотровую дверцу с помощью ключа	<p>10.3 Võimalikud rikked ja nende kõrvaldamise moodused</p> <table border="1" data-bbox="1200 1358 2132 1463"> <thead> <tr> <th>RIKE</th> <th>VIITED</th> <th>KÕRVALDAMISE MOODUS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Tõkkepuu poom ei</td> <td>1-2-3-4-6-8-18</td> <td>Sulgege võtme abil</td> </tr> </tbody> </table>	RIKE	VIITED	KÕRVALDAMISE MOODUS	Tõkkepuu poom ei	1-2-3-4-6-8-18	Sulgege võtme abil
НЕИСПРАВНОСТЬ	ССЫЛКИ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ												
Стрела шлагбаума не двигается.	1-2-3-4-6-8-18	Закройте смотровую дверцу с помощью ключа												
RIKE	VIITED	KÕRVALDAMISE MOODUS												
Tõkkepuu poom ei	1-2-3-4-6-8-18	Sulgege võtme abil												

			и проверьте замок разблокировочного механизма.	liigu.		hooldusluuk ja kontrollige deblokeerimise mehhanismi lukku.
Стрела шлагбаума открывается, но не закрывается.	4-7-10	2. Отключите режим "Присутствие оператора" с помощью микропереключателя.		Tõkkepuu poom tõuseb üles, kuid ei lange alla.	4-7-10	2. Lülitage režiim "Operaatori juuresolek" mikrolüliti abil välja.
Стрела шлагбаума закрывается, но не открывается.	4-7-9	3. Проверьте электропитание и предохранители.		Tõkkepuu poom langeb alla, kuid ei tõuse üles.	4-7-9	3. Kontrollige elektritoidet ja kaitsmeid.
Автоматика не работает в режиме автоматического закрывания.	11-12-13	4. Нормально-замкнутные контакты безопасности разомкнуты.		Automaatika ei tööta automaatse sulgemise režiimis.	11-12-13	4. Normaalselt suletud ohutuskontaktid on avatud.
Не работает брелок-передатчик.	2-14-16	6. Отключите режим "ведущий-ведомый".		Lülituspult ei tööta.	2-14-16	6. Lülitage režiim "juhtiv-juhitav" välja.
Автоматика меняет направление движения.	7-18	7. Проверьте балансировку и натяжение пружин.		Automaatika muudab liikumissuunda.	7-18	7. Kontrollige tasakaalustamist ja vedru pingsust.
Работает только один брелок-передатчик.	22	8. Отключите режим "Обнаружение препятствий" с помощью микропереключателя.		Töötab ainult üks lülituspult.	22	8. Lülitage režiim "Takistuste avastamine" mikrolüliti abil välja.
Фотоэлементы не работают.	12-23-24	9. Проверьте концевой выключатель открывания		Fotoelemendid ei tööta.	12-23-24	9. Kontrollige avamise otsalülitit.
Светодиодный индикатор начинает быстро мигать.	4	10. Проверьте концевой выключатель закрывания		Valgusdiiodindikaator vilgub kiiresti.	4	10. Kontrollige sulgemise otsalülitit.
Светодиодный индикатор горит ровным светом.	13	11. Активировать функцию "Автоматическое закрывание" с помощью микропереключателя.		Valgusdiiodindikaator põleb ühtlaselt.	13	11. Aktiveerige mikrolüliti abil funktsioon "Automaatne sulgemine".
Автоматика не завершает цикл работы.	7	12. Проверьте правильность направления движения.		Automaatika ei lõpeta töösükli.	7	12. Kontrollige liikumissuuna õigsust.
Не удается сбалансировать стрелу.	7-15	13. Проверьте устройства управления.		Poomi ei õnnestu tasakaalustada.	7-15	13. Kontrollige juhtimisseadmeid.
Стрела не	7-15	14. Отключите и снова		Tõkkepuu poom ei	7-15	14. Ühendage lahti ja

замедляет движения.		подайте электропитание на блок управления или удостоверьтесь в наличии переключки TOP/TAM на плате AF43S.
Автоматика не работает от аккумуляторов аварийного питания.	8-25-26	15. Проверьте соотношение "длина стрелы/используемые аксессуары".
Автоматика начинает движение слишком медленно.	7	16. Произведите повторное запоминание радиокода
		18. Отрегулируйте чувствительность.
		22. Введите или скопируйте тот же код на другие брелоки-передатчики.
		23. Активируйте фотоэлемент с помощью микропереключателя.
		24. Подключите фотоэлементы не параллельно, а последовательно.
		25. Проверьте аккумуляторы.
		26 - 26. Проверьте полярность электропитания фотоэлементов.

11. Утилизация

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. имеет сертификат системы защиты окружающей среды UNI EN ISO 14001, гарантирующий экологическую безопасность на ее заводах.

Мы просим, чтобы вы продолжали защищать окружающую среду. CAME считает одним из фундаментальных пунктов стратегии

aeglusta liikumist.		taasühendage elektritoide juhtimisplokiga või veenduge ühendusliini TOP/TAM olemasolus trükiplaadil AF43S.
Automaatika ei tööta avariitoite akudega	8-25-26	15. Kontrollige "poomi pikkuse/kasutatavate lisaseadmete" suhet.
Automaatika alustab liikumist liiga aeglaselt.	7	16. Teostage raadiokoodi teistkordne meeldejätmise.
		18. Reguleerige tundlikkust.
		22. Sisestage või kopeerige sama kood teisele lülituspultidele.
		23. Aktiveerige fotoelement mikrolüliti abil.
		24. Ühendage fotoelemendid mitte paralleelselt, vaid jadamisi.
		25. Kontrollige akusid.
		26 - 26. Kontrollige fotoelementide elektritoite polaarsust.

11. Utiliseerimine

Ettevõtte CAME CANCELLI AUTOMATICI S.p.A. on keskkonnakaitsesüsteemi sertifikaat UNI EN ISO 14001, mis tagab ettevõtte tehastes keskkonnaohutuse.

Me palume teil jätkata keskkonna kaitsmist. CAME peab turustrateegias üheks olulisemaks punktiks nende juhtpõhimõtete järgimist:

	<p>рыночных отношений выполнение этих кратких руководящих принципов:</p> <p>УТИЛИЗАЦИЯ УПАКОВКИ Упаковочные компоненты (картон, пластмасса и т.д.) — твердые отходы, утилизируемые без каких-либо специфических трудностей. Необходимо просто разделить их так, чтобы они могли быть переработаны. Утилизацию необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась эксплуатация изделия. НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!</p> <p>УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ Наши продукты изготовлены с использованием различных материалов. Большинство из них (алюминий, пластмасса, железо, электрические кабели) можно считать твердым отходом. Они могут быть переработаны специализированными компаниями. Другие компоненты (электрические монтажные платы, элементы питания дистанционного управления и т.д.) могут содержать опасные отходы. Они должны передаваться компаниям, имеющим лицензию на их переработку в соответствии с действующим законодательством местности. НЕ ЗАГРЯЗНЯЙТЕ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ!</p>	<p>PAKENDI UTILISEERIMINE Pakendi osasid (kartong, plastmass jne) on tahked jäätmed, mis on utiliseeritavad ilma eriliste raskusteta. Ümbertöötlemiseks tuleb need lihtsalt liigiti sorteerida. Utiliseerimist tuleb teostada vastavuses kohaliku kehtiva seadusandlusega. ÄRGE SAASTAGE KESKKONDA!</p> <p>TOOTE UTILISEERIMINE Meie tooted on valmistatud erinevatest materjalidest. Suuremat osa neist (alumiinium, plastmass, raud, elektri kaablid) võib lugeda tahketeks jäätmeteks. Need materjalid kuuluvad ümbertöötlemisele sellele spetsialiseerunud ettevõtetele. Teised komponendid (elektronplaadid, kaugjuhtimisseadmete toiteelemendid jne) võivad sisaldada ohtlikke saasteaineid. Need tuleb üle anda ettevõtetele, kellel on olemas litsents nende ümbertöötlemiseks vastavuses kohaliku kehtiva seadusandlusega. ÄRGE SAASTAGE KESKKONDA!</p>
22	<p>Русский - Код руководства: 119G25 вер. 7.2 11/2011 © CAME cancelli automatici s.p.a. Компания сохраняет за собой право на изменение содержащейся в этой инструкции информации в любое время и без предварительного уведомления.</p>	<p>Eesti keel. Kasutusjuhendi kood: 119G25, versioon 7.2 11/2011 © CAME cancelli automatici s.p.a. Ettevõtte jätab endale õiguse muuta selles kasutusjuhendis sisalduvat informatsiooni igal ajal ilma eelneva etteteatamiseta.</p>